



Don't let them
out of the sight
I'm on water -
Tower

I'm on water
Tower.

"Don't let them
run away."

I'm with my
friend.

Long Khánh 25-6-2000

Chưa Bà.

Trước hết tôi gửi lời hỏi thăm
và cầu chúc sức khỏe Bà cùng toàn
thể gia quyến Bà.

Viết thư này tôi muốn xin
Bà giúp đỡ cho gia đình tôi một
việc như Bà đã giúp cho Cảnh Hưng
của Đạo trước đây.

Chưa Bà. Tôi là chủ của
Đạo. HS-sở của chúng tôi thuộc
diện Tị-nạn - diện cựu nhân
viên Mỹ.

Xin phép Bà, cho tôi được
kê sơ lược về chúng tôi như sau:

Đời tôi:

Nguyễn Đức Thuận, sinh ngày
30-11-1945 tại Sùng Mãn, Vĩnh
giã, Thanh Hóa.

Và vợ tôi là:

Bùi Thị Sâm, sinh năm 1952

Tại Hà Nội.

Cả hai chúng tôi cũng là
cựu nhân viên Mỹ trước năm 1975
Hố sơ của chúng tôi là:

IV 255487 - R 14 - 986

Chúng tôi đã làm đầy đủ
thủ tục xin xuất cảnh cả 2 phía
Việt-Nam và phía Mỹ ở Bangkok
Thái-lan. Nhưng cho tới nay
gia đình tôi chưa được phía Mỹ
phong vấn.

Ngày 5-9-95 chúng tôi
được mời tới Sở Ngoại vụ để
phong vấn - nhưng vì chưa được
cấp hộ chiếu nên đã chưa được
phong vấn.

Cũng thế, ngày 1-4-1996
chúng tôi lại được mời lần nữa
để phong vấn - nhưng vì chưa
có hộ chiếu nên chúng tôi cũng
lại không được phong vấn.

Ngày 20-4-1996 chúng tôi được
mời tới Sở Ngoại Vụ, và lần này
chúng tôi được gặp phái đoàn phòng
Văn Mỹ, cũng vì chưa có hộ chiếu
nên sau cuộc phỏng vấn này
chúng tôi được cấp một giấy
gởi Thiệu. Nội dung: "yêu cầu
Bộ Nội Vụ Việt-Nam cấp hộ chiếu
cho ông sử cũng sớm càng tốt".

Cho tới nay cả phía Mỹ
lẫn phía Việt-Nam không cho biết
tên-tức gì về Trưởng lớp của chúng
tôi. Chúng tôi đã nhiều lần đến tòa Tổng
Lãnh Sự Hoa Kỳ tại Sài Gòn để hỏi
thì được trả lời một cách "bằng quơ"
là chưa giải quyết.

Xin Bà cho phép tôi được kể?
sơ lược về công việc của chúng tôi
trước năm 1975 như sau:

I/ Vợ tôi:

1968-1975: Thủ ký đánh máy,
của văn phòng Đại Diện Tòa Đại Sứ

Hoa Kỳ tại Tỉnh Long Khánh và sau đó là nhân viên của đơn vị thám sát Tỉnh Long Khánh (Long Khánh province Reconnaissance unit) — Đây là cơ quan tình báo địa phương của Mỹ (Local C.I.A.).

Năm 1971 cô ấy đã bị thương trong một cuộc phục kích của V.C. Trong khi đi công tác. Tang chứng là một đầu đạn A.K. mà chúng tôi còn giữ để làm kỷ niệm.

II

Còn tôi:

1964 - 1965 : Tôi là Thủ ký đánh máy cho ban lương số 13 của quân đội Hoa Kỳ tại Qui-Nhơn (13th Finance Section).

1966 - 1971 : Tôi là Thông dịch viên của Tiểu đoàn 2^o/35th Pháo Binh Hoa Kỳ - đồn trú tại Xuân Lộc - Long Khánh (A.P.O. San. Calif. 96376).

Thời gian này tôi đã tham-

gia tất cả các cuộc hành quân lớn,
nó² trong lãnh thổ² Vùng III Chiến-
thiết, gồm các tỉnh: Long-Khánh,
Bà-Rịa, Vũng-Tân, Biên Hòa, Bình-
Dương, Tây Ninh, Bình Long, Phước-
Long. Các cuộc hành-quân nổi tiếng
ai cũng biết là: Junction City, Iron
Triangle Zone, Đường Minh Châu
Secret Zone, Cam² Mỹ, Mây Tào
Secret Zone, Cambodia Border.
... Năm 1968 tôi đã bị thương
trong lúc chiến đấu. Đa Hy-Sinh
một phần thân thể² và hiện nay tôi
còn mang trong người những mảnh
đạn cối 82^{mm}.

Năm 1971-1975: Sau khi đến
vì tôi về Mỹ tôi được theo học
Trường Viên Liên của Mỹ tại Vũng
Tân (Interrogated Communication
System^{school} I.C.S). Sau một năm,
tôi mãn khóa và được chuyển
về làm chuyên viên sửa chữa tại

Đài viên Liên Long Bình - Mỹ qua
lý (Long Bình I.C.S. Site) cho
đến ngày 30-4-1975 -

Chưa Ba,

Suốt một năm ròng rã, vô chỗ
tôi đã làm việc một cách dăc lự
với các cơ quan của Mỹ. Chúng
tôi cũng nhận chung một mục -
tiên, chiến đấu với cùng một kẻ
thù, ở chung trong cùng một
chiến hào --- Chúng tôi đã hy
sinh một phần thân thể, đã
đổ máu vì nhiệm vụ với Mỹ.
Tôi đã phải chịu biết bao gian
khố trong rừng, trong lúc
hành quân, biết bao nguy
hiểm cũng như biết bao lần
lưỡi hái của tử thần kề bên
cổ chúng tôi.

Tôi nghĩ rằng: qua báo
chí, phim ảnh đã biết rõ chuyện
đây hơn tôi kể trong thư này.

Ngày nay, một chiến' đã chán
đứt, gia đình tôi lại phải giải' ra
biết bao khó khăn khế vì vợ chồng
tôi đã làm việc cho Mỹ,
Bà liền ý' tôi muốn moi' tôi
chứ' ?

Thưa Bà.

Thật là bất công khi biết bao
những người có ~~thứ~~ ^{thứ} tư hồ sơ sau
tôi như R-20 (còn tôi R-14)
lại được phóng văng ^{trước} tôi vì họ có
tiền "lo lót" để có hồ chiến và
họ đã đi qua Mỹ cách nay
~~Bán~~ ^(*) năm rồi. Công bằng mà nói
công lao của những người đó làm
sao sánh bằng công lao của
chúng tôi đã đóng góp với người
Mỹ.

Vì những lý-do kể trên, chúng
tôi kính xin Bà vui lòng, bằng
mọi cách và mọi khả-năng
tranh đấu với các cơ-quan liên

hề giúp chúng tôi như bà đã tranh đấu
thành công cho cá nhân của đảo?
Trước đây. Chúng tôi ở đây thấp cổ,
bé miệng chẳng biết cây như ai,
có thể vì hàng: Bà là con tàu
cứu hộ, còn chúng tôi là những kẻ
sắp chết chìm giữa đại dương bao la.
Xin Bà hãy mau mau cứu chúng
tôi và con cái của chúng tôi.

Chúng tôi đặt hết tin tưởng
vào hy vọng vào Bà. Xin Bà đừng
bỏ chúng tôi và đừng để chúng tôi
phải thất vọng.

Vợ chồng và con cái chúng
tôi xin chân thành cảm ơn Bà và
cần chúc Bà và gia đình luôn
Bình An và Hạnh - Phúc.

Xin kính chào Bà

Tôi xin đính kèm
các giấy tờ liên quan
để chứng minh.

Đây là hình của tôi.
Và địa chỉ của tôi

ở phía sau:

Uu

Nguyễn Đức Thuận

NGUYỄN ĐỨC THUẬN
304 NGUYỄN VĂN CỬ (XUÂN HÒA)
LONG KHÁNH
ĐỒNG NAI
VIỆT - NAM

APR 1996

Có HC → nộp ngay.

BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

01 APR 1996

Số: PLS/TM

TP.HCM, ngày tháng năm 19

R14- 986

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà Nguyễn Đức Thuận

đến đủ người, tại ☐ 6 ALEXANDRE DE RHODES - Q.1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☐ 16 APR 1996

vào lúc 13 giờ ngày tháng năm 199 để:

- ☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh
- ☐ Đăng ký chuyến bay
- ☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh
- ☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.
- ☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp: Ngo

T.L. GIÁM ĐỐC

Hẹn giờ ngày

một người đến làm hồ sơ

Hẹn giờ ngày

018 người đến gặp phái đoàn

Quản Camy Cho Bưu

Lưu Văn Tấn

68.75.

SEP A 1995
BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH

Khi nào có mặt báo -
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

14 AUG 1995

Số PLS / TM TP. HCM, ngày tháng năm 19.....

R14-986

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà Nguyễn Đức Thuận

đến đủ người, tại ☐ 6 Thái Văn Lung - Q. 1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

05 SEP 1995

vào lúc 8 giờ ngày tháng năm 199..... để :

☐ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☒ Đăng ký chuyến bay

☒ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp : Ngô

TL. GIÁM ĐỐC

Hẹn giờ ngày

một người đến làm hồ sơ

Hẹn giờ ngày

..... người đến gặp phái đoàn

LƯU VĂN TÁNH



Embassy of the United States of America

LETTER OF INTRODUCTION
THƯ GIỚI THIỆU

U.S. INTERVIEW TEAM
20 APR 1996
HO CHI MINH CITY

Date
Ngày

List Number
Danh Sách Số

Applicant's Name
Tên đương đơn

RH - 986
Bui Thị Sam
Nguyen Duc Thuan

To: Immigration Department, Ministry of the Interior:
Kính gửi: Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh, Bộ Nội vụ:

Based on our review of this applicant's file, we find them to be fully qualified for an interview with ODP. The applicant has informed us that they still require exit permission. We appreciate any effort you can make to complete the processing of their exit permits as soon as possible.

Căn cứ vào hồ sơ của đương đơn này, chúng tôi thấy rằng họ đủ tiêu chuẩn để được ODP phỏng vấn. Đương đơn đã thông báo cho chúng tôi biết là họ vẫn muốn được xuất cảnh. Chúng tôi xin cảm ơn nếu quý vị có thể hoàn tất thủ tục xin xuất cảnh của đương sự càng nhanh càng tốt.

This person is eligible for ODP interview based on their five-year employment claim. No verification is necessary. ODP does not require refugee applicants to provide any financial information or any guarantee of financial assistance or sponsorship to be interviewed and approved to go to the United States.

Đương đơn đủ tiêu chuẩn phỏng vấn dựa trên lời khai 5 năm làm việc cho chính phủ Mỹ. Chúng tôi không đòi hỏi giấy tờ xác minh.

ODP không đòi hỏi đương đơn tự nộp phải bỏ tức bất kỳ

một bảo trở về tại chính nào đề được phỏng vấn và chấp thuận

U.S. INTERVIEW TEAM
20 APR 1996
HO CHI MINH CITY

Date
Ngày

U.S. INTERVIEW TEAM
20 APR 1996
HO CHI MINH CITY

Martha Sardinas, Director, ODP
Martha Sardinas, Giám đốc ODP

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION
JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR THE U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

Đương diện tị nạn ODP: Nguyễn Đức Thuận

Ngày: 23/9/1995

Quý vị (và thân nhân của quý vị) đã được mời tham dự một buổi phỏng vấn tị nạn của ODP tại TTP Hồ Chí Minh. Quý vị đã không có mặt trong buổi phỏng vấn đó. Vì vậy, cho biết quý vị vẫn còn giữ ý định xin di dân vào Hoa Kỳ với tư cách tị nạn hay không bằng cách đánh dấu vào những điểm dưới đây và hoàn trả lại thư này cho ODP theo địa chỉ sau:

ODP-NSI
184 BIS PASTEUR, Q.1
TP HO CHI MINH

Xin nhớ ghi "NSI" trên bao thư

NẾU ODP KHÔNG NHẬN ĐƯỢC THƯ TRẢ LỜI NÀY TRONG VÒNG HAI (2) THÁNG KẾ TỪ NGÀY TRÊN, HỒ SƠ ODP CỦA QUÍ VỊ SẼ BỊ DÓNG LẠI

Xin đánh dấu vào ô Có hay Không. Nếu quý vị trả lời Có, xin cung cấp tất cả các chi tiết hiện thời.

Quý vị có muốn xúc tiến đơn xin tái định cư diện tị nạn của quý vị tại Hoa kỳ không?



Yes (Có)



No (Không)

Tôi không có mặt trong buổi phỏng vấn vì Gia đình tôi đã lặn lội đi thủ tục xin xuất cảnh, nhưng chưa được cấp hộ chiếu

Hồ sơ của tôi là:

IV- 0255487 / R14 - 986

Địa chỉ hiện tại của tôi là:

304 Khu An Hòa

Thị trấn Xuân Lộc

Huyện Long Khánh

Tỉnh Đồng Nai

Các thành viên cùng đi trong gia đình tôi là:

Tên	ngày sinh	Liên hệ gia đình
Buô Thi Sào	1952	U3
Nguyễn Đức Thắng	28/4/1980	Con trai
Nguyễn Đức Thịnh	5/1/1982	Con trai
Nguyễn Thị Hiền Nguyễn	28/8/1984	Con gái
Nguyễn Đức Thiện	13/3/1987	Con trai
Nguyễn Đức Thái	09/01/1990	Con trai
Nguyễn Đức Duy Thoa	17/2/1993	Con trai

GIỮ CHỮ CHO NHỮNG HỒ SƠ ĐÃ ĐƯỢC SẮP XẾP PHỎNG VẤN TRƯỚC NGÀY 17 THÁNG 4 NĂM 1995:
CON CẠM TRÊN 21 TUỔI CÓ THỂ HỢP LỆ DI THEO QUÍ VỊ VÀO HOÀ KỲ NẾU QUÍ VỊ ĐƯỢC PHỎNG VẤN
VÀ CHẤP THUẬN TRƯỚC NGÀY 30 THÁNG 9 NĂM 1995.

Ký tên



NSHVN (6/95)

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION
JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR THE U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

Dear ODP Refugee Applicant: NGUYỄN ĐỨC THUAN

Date: _____

You (and your relatives) were invited to attend an ODP refugee interview in Ho Chi Minh City. You did not appear for that interview. Please complete this form and return it to ODP at the following address:

ODP-NSI
184 BIS PASTEUR, Q.1
TP HO CHI MINH

Please ensure that "NSI" is indicated on the envelope.

IF ODP DOES NOT RECEIVE A RESPONSE TO THIS LETTER WITHIN TWO (2) MONTHS OF THE DATE ABOVE, YOUR ODP FILE WILL BE PERMANENTLY CLOSED.

Please check "Yes" or "No." If you answer "Yes," please provide all current information.

Do you wish to pursue your application for refugee resettlement in the United States?

☒ YES ☐ NO

I did not appear for my interview because My family has completed our record for departure over two months. But we haven't received the passport so we may not be interviewed.

My file number:

IV-255487 (R14-486)

My current address:

304 Khu Xuân Hòa

Thị trấn Xuân Lộc

Huyện Long Khánh

Tỉnh Đồng Nai

My accompanying family members:

Name	Date of Birth	Relationship
<u>Bà Thi Sâm</u>	<u>1952</u>	<u>Wife</u>
<u>Nguyễn Đức Thắng</u>	<u>28 Apr. 1980</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Đức Thịnh</u>	<u>5 Jan. 1982</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Thị Minh Nguyệt</u>	<u>28 Aug 1984</u>	<u>Daughter</u>
<u>Nguyễn Đức Thiện</u>	<u>13 Mar. 1987</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Đức Thái</u>	<u>9 Jan 1990</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Đức Duy Thoại</u>	<u>17 Feb 1993</u>	<u>Son</u>

NOTE FOR CASES ORIGINALLY SCHEDULED FOR INTERVIEW PRIOR TO APRIL 17, 1995:
YOUR CHILDREN OVER THE AGE OF 21 MAY BE ELIGIBLE TO ACCOMPANY YOU TO THE UNITED STATES ONLY IF YOUR CASE IS INTERVIEWED AND APPROVED BEFORE SEPTEMBER 30, 1995.

Signature

Uin

NSIRI:2 (06/96)

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 21, 1995

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN DUC THUAN	BORN	30 NOV 45	PA (IV 255487/ R14-0986)
BUI THI SAM	BORN	9 JUL 54	WIFE
NGUYEN THI PHUONG LOAN	BORN	25 SEP 75	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN DUC THANG	BORN	28 APR 80	UNMARRIED SON
NGUYEN DUC THINH	BORN	5 JAN 82	UNMARRIED SON
NGUYEN THI MINH NGUYET	BORN	25 AUG 84	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN DUC THIEN	BORN	15 MAR 87	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 304 KHU XUAN HOA
XUAN LOC
DONG HAI

VEWL#: 89384

ODP yêu cầu cho phép nhập, người có tên ghi trên được đến du phòng van khi có yêu cầu để quyết định có hội du điều kiện tại định cư tại Hoa Kỳ hay không. Quyết định cuối cùng về việc hội du điều kiện hay không còn tùy thuộc vào kết quả phỏng vấn của các viên chức di trú hoặc lãnh sự Hoa Kỳ cũng như việc hoàn tất các cuộc khám sức khỏe cần thiết khác. Việc chấp thuận hồ sơ và sự ra đi của họ sẽ tùy thuộc vào sự xác nhận của viên chức phụ trách là họ hội đủ tất cả các tiêu chuẩn luật định về di trú và y tế.

Các cương đơn không nên sắp xếp việc ra đi, bán nhà của, hoặc xin nghỉ việc trước khi được cả hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt Nam thông báo đã hoàn tất các thủ tục cuối cùng.


Martina SARDINAS
Giám Đốc

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự

9487083
CCM/

LOI-1

Orderly Departure Program
Box 33 - US Embassy
APO AP 96546

NGUYEN DUC THUAN
304 KHU XUAN HOA
XUAN LOC
DONG NAI
VIET NAM

IV Number : 255487

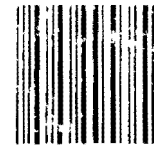
Dinh kem la thu Gioi Thieu (LOI) cua Chuong Trinh Ra Di Co Trat Tu (ODP) cap. Nhung nguoi co ten phai trinh thu nay cho chinh quyen Viet Nam de xin Giay phop xuất cảnh. De nghi Ong/Ba giu mot ban sao cua thu nay de tien theo doi ho so. Khi lien lac thu tu voi ODP, xin Ong/Ba ghi ro so IV co ODP cap da chung toi de truy luc ho so cua Ong/Ba.

O ngoai Hoa Ky, khi lien lac voi ODP, xin Ong/Ba loi thu ve dia chi duoi day:
ODP, 127 Panjabhur Building, Sethorn Tai Road, Bangkok, Thailand 10120

Dinh Kem: Giay Gioi Thieu (LOI)

LOI-3
PA/VN

NGUYỄN, ĐỨC THIỆN
304 NGUYỄN. VAN. CÚ
LONG. KHÁNH. ĐÔNG NAI
VIỆT. NAM.



010

2014

U.S. POSTAGE
FOREIGN
MAIL

\$0.55

USPS 4253-C

FIRST CLASS

AUG 18 2000

To: Bà KHUẾ. MINH. THỎ

Nếu gia đình Ông/ Bà chưa
được cấp hộ chiếu, đề nghị cử
01 người đại diện đến Sở
Ngoại Vụ theo thư mời. 6

①

Long Khanh 3-4-1999

Chúa Bà,

Trước hết Tôi xin gửi lời hỏi thăm và câu chúc sức khỏe gia đình Bà.

Sau đây xin Bà vui lòng giúp đỡ gia đình Tôi một việc như sau:

Chúa Bà, hai vợ chồng Tôi đến đây làm việc cho chính phủ Hoa Kỳ nhiều năm.

Đến nay chúng Tôi vẫn còn "áo ướt" được tái định cư tại Hoa Kỳ. Xin Bà vui lòng giúp đỡ gia đình Tôi đạt được điều mong ước này. Vì chúng Tôi là những người bị oan - ức. Tôi xin gửi Bà một số giấy tờ này để Bà có cơ sở giúp đỡ và để chúng mình mới oan oan - ức ức của gia đình Tôi. Chúng Tôi chính phủ Hoa Kỳ, đừng lừa bịp, đừng cấp các giấy này cho chúng Tôi.

Xin Bà vui lòng cho phép Tôi được

Kể số về trường hợp của gia đình
Tôi:

a) Vợ Tôi là nhân viên của Cơ quan
Tỉnh ~~Hoa Kỳ~~ ^{Bao} Tỉnh Long Khánh PRU/LK
(Long Khanh province Reconnaissance unit)
Đã một lần bị địa, bắn bị thương
trong khi đi công tác.

b) Con Tôi:

Năm 1963 - 1966 Tôi là kế toán
viên cho Ban Lương số 13 của quân
đội Hoa Kỳ tại Qui-Nhơn
(13th FINANCE SECTION).

Năm 1966 - 1971 Tôi làm Tổng dịch
viên cho Tiểu đoàn 2/35th pháo binh
Hoa Kỳ tại Xuân Lộc - Long Khánh
(2/35th ARTY Battalion
APO San. Calif. 96376) - Đã có một
bên tất cả các đợt hành quân lớn
như ở vùng III chiến thuật và đã
bị thương hai lần. Hiện thời Tôi còn
mang thương tích của chiến tranh và
còn nhiều mảnh đạn pháo nằm sâu
trong cơ thể - mà tôi đã ví như -

(2)

Cần ~~chẩn~~ ^{chẩn} Trĩng các bác sĩ Mỹ
ở bệnh viện 24 Long Bình không
kịp m² lấy ra.

Năm 1972-1973: Sau khi đến
vì tôi rút về nước, tôi được theo
học khoá chuyên-viên sửa chữa
Hệ thống Viễn Liên (Interagated -
communication System) do Hoa Kỳ
huấn - Luyện tại Trường Viễn Liên
(ICS school) Vũng Tàu.

Năm 1973-1975: Sau khi mãn
khóa Viễn Liên tôi được phục vụ
tại đại Viễn Liên Long-Bình do
Hoa Kỳ điều hành.

Chúa Ba, tôi đã được ODP gửi?

IV # 2554.8) ngày 9.8.1989

LOI: R14-0986 ngày 21.6.1995

Đôi đã làm đầy đủ thủ-tục xin
xuất cảnh phía Việt-Nam. Sau đó tôi
nhận được giấy mời phỏng vấn lần đầu
ngày 5-9-1995. Nhưng vì chưa có hệ-
chức nên gia đình tôi chưa được phỏng
vấn. Sau đó tôi nhận được giấy

mới phong văn thư hải ngày 16-4-1996
và cũng như lần trước, gia đình tôi
cũng không được phong văn vì chưa
có Hồ Chiên.

Kể đến tôi nhận được giấy
của ODP-NSI 184 Bis Pasteur
Q1 T/P HO CHI MINH

hỏi ý kiến về việc ra đi và
tôi đã trả lời và gửi đi như đã
dinh kèm với thư này.

Và cuối cùng, ngày 20-4-1996,
gia đình tôi lại được mời gặp phái
đoàn phong văn Hoa Kỳ. Lần gặp gỡ
này, theo tôi biết là một cuộc "sàng
lọc" để chọn những người đủ
tiên- chuẩn mới được vào phong văn
chính thức.

Chưa ba, suốt buổi sáng ngày
20-4-1996 đó có một một gia-
đình được "sàng lọc". Chín và một
gia-đình trước và sau tôi đã bị
từ chối. Chỉ có một mình gia đình
tôi là gia đình thứ mười được

(3)

chấp thuận và được cấp một ^{thứ} giấy
thiên tới Cục quản lý xuất nhập cảnh
Bố Nội vụ để ² xin cấp giấy Hộ chiếu

Chưa ba, cho tới nay gia đình
tôi cũng chưa được cấp Hộ chiếu và
cũng không được trả lời về việc này.

Chưa ba, qua nhiều năm làm việc
đặc biệt với chính phủ Hoa Kỳ của vợ
chồng tôi bằng cả sự đóng góp, về
xứng mần và sức lực - với sự
chứng minh quá rõ ràng quá cuối
"sáng lọc" quá, kỹ càng như đã kể
trên, tôi thiết nghĩ gia đình tôi
sẽ được định cư tại Hoa Kỳ - Vì thế
gia đình tôi đã phải hao tốn hết
tiền vào việc ra đi này mà tôi
may vẫn chưa đi được. Hiện nay
gia đình tôi rất ~~khó~~ khó khăn thiên
thốn. Nhà phải bán để trả nợ của
đủ, không vốn làm ăn - không còn
phương tiện để sống, con cái thất
học, cha bán hàng bán gạo,
còn mấy đứa con lớn thì lang

Thang đi bán giấy 55' xong để?
kiếm cơm ăn - Tất cả gia đình
chỉ còn một cái chổi 4' x 6'
để? 22... -

Thật là tủi nhục cho các
cử nhân viên của Mỹ như vợ
chồng tôi -

Chúa bà, đáng lẽ chính phủ Mỹ
phải đôn đốc, giúp đỡ, che chở cho
nhân viên của họ như bắt cứ một
tổ chức, một đoàn thể, một chế độ
nào đã từng làm và phải làm.
Nhưng tại sao Hoa Kỳ lại "Bỏ Rời"
gia đình tôi mà không tiếp tục can
thiệp với BS Nội vụ Việt Nam cấp
Hỗ trợ cho gia đình tôi mà chỉ
cấp một giấy giới thiệu để tôi
chúng tôi phải lo liệu đây. Việc
này quá dễ với các quan chức
Mỹ nhưng lại ngoài khả năng của
gia đình tôi. Vì thế cho tôi
nay đã nhiều năm rồi mà gia
đình tôi vẫn còn mòn mỏi trông

(4)

của một tình viên.
Ngày đầu tháng 2/99 vừa qua
Đức Hải Mỹ đã lái cáp trên eo
đèo R (Refugee) như bình thường
của gia đình tôi đi về nhà.
Chúng tôi rất phấn khởi và vui vẻ.
Chúng tôi Việt Nam rất khỏe khoắn
Bà vui lòng giúp đỡ gia đình
tôi được mọi việc tốt đẹp trong gia
đình tôi từ nhiều năm nay.
Đất có chúng tôi cần thuê
cải du giúp đỡ của Bà và
xin kính chào Bà.

Xin Bà nhớ cho hàng: Bà là
người "Hàng - VON 4" cuối cùng của
tất cả chúng tôi - những người đang
đau khổ vì tâm hồn của đất nước.

Chị

Chúng tôi rất mong nhận được
thư từ Bà và Bà.

Ngài Đức - Thuận

Xin vui lòng xem địa chỉ phía sau:

NGUYỄN - ĐỨC - THUẬN
304 KHU XUÂN HÒA
ĐƯỜNG NGUYỄN VĂN CỬ
Thị trấn Xuân Lộc
Huyện Long Khánh
Tỉnh ĐỒNG NAI

Việt - Nam.

Em xin đính kèm một tờ giấy
tờ đề² chứng minh và đề² Ba
có tài liệu trong việc giúp đỡ
gia - đình em.

Xin kính chào Ba

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN T. ĐỒNG NAI
PHÒNG QLXNC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 49...XC

GIẤY BÁO TIN

(Lần)

Kính gửi : Nguyễn Đức Thanh

Hiện ở : 304 Khu Xuân Hòa - TX Xuân Lộc

Wing Khanh

- Chúng tôi đồng ý cho : Ông cùng 4 (bà) người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước :

Hoa Kỳ

- Chúng tôi đã lên danh sách số : 14 MCT

ngày : 4.9.1995 chuyển về Bộ Nội Vụ để trao cho chính phủ nước : Hoa Kỳ xét nhập cảnh.

Về việc cấp hộ chiếu : sẽ cấp sau khi Bộ Nội Vụ chấp thuận

Xin thông báo tới Ông ở

Đồng nay ngày : 7 tháng 9 năm 1995

TU GIÁM ĐỐC
TRƯỞNG PHÒNG



Nguyễn Minh Anh

SEP A 1995
BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH

Khi nào có mặt báo
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số PLS / TM

TP. HCM, ngày.....tháng.....năm 19.....

R14-986

14 AUG 1995

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà Nguyễn Đức Thuận

đến đủ người, tại ☐ 6 Thái Văn Lung - Q. 1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☐ 05 SEP 1995

vào lúc 8 giờ.....ngày.....tháng.....năm 199..... để :

☐ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☒ Đăng ký chuyến bay

☒ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☒ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp : Ngô

T.L. GIÁM ĐỐC

Hẹn..... giờ..... ngày.....

một người đến làm hồ sơ

Hẹn..... giờ..... ngày.....

..... người đến gặp phái đoàn

Nguyễn Văn Tấn

Giấy tờ mang theo cho mỗi người trong gia đình

(Bản chính và bản photocopy) :

- ☐ Chứng minh nhân dân hoặc tương đương
- ☐ Hộ chiếu hoặc giấy xuất cảnh
- ☐ Giấy bảo lãnh ; Giấy hứa nhập cảnh
- ☐ Khai sinh người xin đi và người bảo lãnh
- ☐ Hôn thú hoặc Ly hôn hoặc Giấy xác nhận độc thân
- ☐ Giấy giao nhận con nuôi
- ☐ Giấy khai tử
- ☐ Hộ khẩu
- ☐ Giấy đăng ký ngoại kiều thường trú (nếu có)
- ☐ Thư từ, hình ảnh mới nhất của người bảo lãnh
- ☐ Sơ yếu lý lịch
- ☐ Giấy ra trại.

Ghi chú :

- Nếu gia đình đã có hộ chiếu, xin đi đủ số người ghi trong thư mời đến Sở Ngoại vụ.

- Nếu gia đình chưa có hộ chiếu, xin viết thư báo cho Sở Ngoại vụ biết. VÀ GỬI KÈM BẢN PHOTO

THƯ MỜI

16 - APR 1996

cd H/C → nộp ngay.

BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

01 APR 1996

Số: PLS / TM

TP.HCM, ngày..... tháng..... năm 19.....

R14- 986

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông, Bà Nguyễn Đức Thuận

đến đủ..... người, tại ☐ 6 ALEXANDRE DE RHODES - Q.1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☐ **16 APR 1996**

ao lúc..... 13 giờ..... ngày..... tháng..... năm 199..... để:

☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh

☐ Đăng ký chuyến bay

☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh

☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.

☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp: Nguyễn

T.L. GIÁM ĐỐC

Hẹn..... giờ..... ngày.....

một người đến làm hồ sơ

Hẹn..... giờ..... ngày.....

..... người đến gặp phái đoàn

Trần Cẩm Chương

TRẦN VĂN TÁNH

68.75.

2001.884
Giấy tờ mang theo cho mỗi người trong gia đình

(Bản chính và bản photocopy) :

- ☐ Chứng minh nhân dân hoặc tương đương
- ☐ Hộ chiếu hoặc giấy xuất cảnh
- ☐ Giấy bảo lãnh; Giấy hứa nhập cảnh
- ☐ Khai sinh người xin đi và người bảo lãnh
- ☐ Hôn thú hoặc Ly hôn hoặc Giấy xác nhận độc thân
- ☐ Giấy giao nhận con nuôi
- ☐ Giấy khai tử
- ☐ Hộ khẩu
- ☐ Giấy đăng ký ngoại kiều thường trú (nếu có)
- ☐ Thư từ, hình ảnh mới nhất của người bảo lãnh
- ☐ Sơ yếu lý lịch
- ☐ Giấy ra trại.



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand
9 AUGUST 1989

NGUYEN DUC THUAN
304 KHU XUAN HOA
XUAN LOC
DONG NAI

Reference: IV 255487

NGUYEN DUC THUAN(B)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are needed to complete our file. Before your case can be considered further, we must have these documents. A

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need, as appropriate, a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country under U.S. sponsorship.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, and the like. Also send the names of American supervisors or advisors, as well as copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family had been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or in another country send us the name and address of that relative, and tell us how the person is related to you.

ODP-37 (0410f: 11/86)

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,

OK

Orderly Departure Program
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 21, 1995

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN DUC THUAN	BORN	30 NOV 45	PA (IV 255487/ R14-0986)
BUI THI SAM	BORN	9 JUL 54	WIFE
NGUYEN THI PHUONG LOAN	BORN	26 SEP 75	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN DUC THANG	BORN	28 APR 80	UNMARRIED SON
NGUYEN DUC THINH	BORN	5 JAN 82	UNMARRIED SON
NGUYEN THI MINH NGUYET	BORN	25 AUG 84	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN DUC THIEN	BORN	15 MAR 87	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 304 KHU XUAN HOA
XUAN LOC
DONG NAI

VEWLA: 8S384

ODP yeu cau cho phép nhun, nguoi co ten ghi tren cuoc den du phong van khi co yeu cau de quyet dinh co hoi du dieu kien tai dinh cu tai Hoa Ky hay khong. Quyet dinh cuoi cung ve viec hoi du dieu kien hay khong con tuy thuoc vao ket qua phong van cua cac vien chuc di tru hoac lanh su Hoa Ky cung nhu viec hoan tat cac cuoc khem suc khoe can thiet khac. Viec chap thuan ho so va su ra di cua ho se tuy thuoc vao su xac nhan cua vien chuc phu trach la ho hoi du tat ca cac tieu chuan luat dinh ve di tru va y te.

Cac duong don khong nen sap xep viec ra di, ban nha cua, hoac xin nghi viec truoc khi duoc ca hai chinh phu Hoa Ky va Viet Nam thong bao da hoan tat cac thu tuc cuoi cung.


Martin Sardinias
BANGKOK SARDINAS
Giám Đốc

Chương Trình Ra Đi Co Trat Tu

9487083
CCM/

L03-1

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION
JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR THE U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

Đường đơn tị nạn ODP: Nguyễn Đức Thuận

Ngày: 23/3/1995

Quý vị (và thân nhân của quý vị) đã được mời tham dự một buổi phỏng vấn tị nạn của ODP tại T/P Hồ Chí Minh. Quý vị đã không có mặt trong buổi phỏng vấn đó. Xin cho biết quý vị vẫn còn giữ ý định xin di dân vào Hoa Kỳ với tư cách tị nạn hay không bằng cách đánh dấu vào những điểm dưới đây và hoàn trả lại thư này cho ODP theo địa chỉ sau:

ODP-NSI
184 BIS PASTEUR, Q.1
T/P HO CHI MINH

Xin nhớ ghi "NSI" trên bao thư

NẾU ODP KHÔNG NHẬN ĐƯỢC THƯ TRẢ LỜI NÀY TRONG VÒNG HAI (2) THÁNG KỂ TỪ NGÀY 23/3/1995 TRÊN, HỒ SƠ ODP CỦA QUÍ VỊ SẼ BỊ DÓNG LẠI

Xin đánh dấu vào ô Có hay Không. Nếu quý vị trả lời Có, xin cung cấp tất cả các chi tiết hiện thời.

Quý vị có muốn xúc tiến đơn xin tái định cư diện tị nạn của



Yes (Có)



No (Không)

quý vị tại Hoa kỳ không?

Tôi không có mặt trong buổi phỏng vấn vì Gia đình tôi đã làm đầy đủ thủ tục xin
xuất cảnh những chùa được cấp hộ chiếu

Hồ sơ của tôi là:

IV- 0255487 / R14 - 986

Địa chỉ hiện tại của tôi là:

304 Khu. Xuân Hòa

Thị trấn Xuân Lộc

Huyện Long Khánh

Tỉnh Đồng Nai

Các thành viên cùng di
trong gia đình tôi là:

tên

ngày sinh

liên hệ gia đình

Bùi Thị Sâm

1952

U8

Nguyễn Đức Thắng

28/4/1980

Con trai

Nguyễn Đức Thịnh

5/1/1982

Con trai

Nguyễn Thị Hiền Nguyễn

28/8/1984

Con gái

Nguyễn Đức Thiện

13/3/1987

Con trai

Nguyễn Đức Thái

09/01/1990

Con trai

Nguyễn Đức Duy Thoa

17/2/1993

Con trai

GHI CHÚ CHO NHỮNG HỒ SƠ ĐÃ ĐƯỢC SẮP XẾP PHỎNG VẤN TRƯỚC NGÀY 17 THÁNG 4 NĂM 1995:
CON CẢI TRÊN 21 TUỔI CÓ THỂ HỢP LỆ DI THEO QUÍ VỊ VÀO HOA KỲ NẾU QUÍ VỊ ĐƯỢC PHỎNG VẤN
VÀ CHẤP THUẬN TRƯỚC NGÀY 30 THÁNG 9 NĂM 1995.

Ký tên



NSR/VN (6/95)

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION
JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR THE U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

Dear ODP Refugee Applicant: NGUYỄN ĐỨC THUẬN

Date: 4/1/1995

You (and your relatives) were invited to attend an ODP refugee interview in Ho Chi Minh City. You did not appear for that interview. Please complete this form and return it to ODP at the following address:

ODP-NSI
184 BIS PASTEUR, Q.1
T/P HO CHI MINH

Please ensure that "NSI" is indicated on the envelope.

IF ODP DOES NOT RECEIVE A RESPONSE TO THIS LETTER WITHIN TWO (2) MONTHS OF THE DATE ABOVE, YOUR ODP FILE WILL BE PERMANENTLY CLOSED.

Please check "Yes" or "No." If you answer "Yes," please provide all current information.

Do you wish to pursue your application for refugee resettlement in the United States?

☒ YES ☐ NO

I did not appear for my interview because My family has completed our record for departure over two months. But we haven't received the passport so we may not be interviewed.

My file number:

IV-255487 (R14-986)

My current address:

304 Khu Xuân Hòa

Thị trấn Xuân Lộc

Huyện Long Khánh

Tỉnh Đồng Nai

My accompanying family members:

Name	Date of Birth	Relationship
<u>Bùi Thị Sâm</u>	<u>1952</u>	<u>Wife</u>
<u>Nguyễn Đức Thắng</u>	<u>28 Apr. 1980</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Đức Thìn</u>	<u>5 Jan. 1982</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Thị Minh Nguyệt</u>	<u>28 Aug 1984</u>	<u>Daughter</u>
<u>Nguyễn Đức Thiện</u>	<u>13 Mar. 1987</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Đức Thái</u>	<u>9 Jan 1990</u>	<u>Son</u>
<u>Nguyễn Đức Duy Thoại</u>	<u>17 Feb. 1993</u>	<u>Son</u>

NOTE FOR CASES ORIGINALLY SCHEDULED FOR INTERVIEW PRIOR TO APRIL 17, 1995:
YOUR CHILDREN OVER THE AGE OF 21 MAY BE ELIGIBLE TO ACCOMPANY YOU TO THE UNITED STATES ONLY IF YOUR CASE IS INTERVIEWED AND APPROVED BEFORE SEPTEMBER 30, 1995.

Signature



NSIRFI-2 (06/96)



Embassy of the United States of America

LETTER OF INTRODUCTION
THƯ GIỚI THIỆU

U.S. INTERVIEW TEAM
20 APR 1996
HO CHI MINH CITY

214 - 986

Bui Thi Sam
Nguyen Duc Thuan

Date
Ngày

List Number
Danh Sách Số

Applicant's Name
Tên đương đơn

To: Immigration Department, Ministry of the Interior:

Kính gửi: Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh, Bộ Nội vụ:

Based on our review of this applicant's file, we find them to be fully qualified for an interview with ODP. The applicant has informed us that they still require exit permission. We appreciate any effort you can make to complete the processing of their exit permits as soon as possible.

Căn cứ vào hồ sơ của đương đơn này, chúng tôi thấy rằng họ đủ tiêu chuẩn để được ODP phỏng vấn. Đương đơn đã thông báo cho chúng tôi biết là họ vẫn muốn được xuất cảnh. Chúng tôi xin cảm ơn nếu quý vị có thể hoàn tất thủ tục xin xuất cảnh của đương sự càng nhanh càng tốt.

This person is eligible for ODP interview based on their five-year employment claim. No verification is necessary. ODP does not require refugee applicants to provide any financial information or any guarantee of financial assistance or sponsorship to be interviewed and approved to go to the United States.,s

Đương đơn đủ tiêu chuẩn phỏng vấn dựa trên lời khai 5 năm làm việc cho chính phủ Mỹ. Chúng tôi không đòi hỏi giấy tờ xác minh.

ODP không đòi hỏi đương đơn bị nạn phải bỏ tức bất kỳ một bảo trợ về tài chính nào để được phỏng vấn và chấp thuận đi Mỹ.

U.S. INTERVIEW TEAM
20 APR 1996
HO CHI MINH CITY

Date
Ngày

U.S. INTERVIEW TEAM
20 APR 1996
HO CHI MINH CITY

Martha Sardinas, Director, ODP
Martha Sardinas, Giám đốc ODP

Trần
NGUYỄN ĐỨC THUẬN
304 Khu Xuân Hòa
Đông Nguyễn Văn Cũ
Huyện Long Khánh
Tỉnh Đồng Nai
VIỆT-NAM

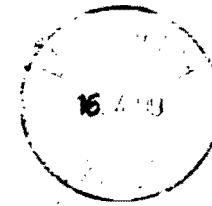
1550 LONG KHÁNH
R 165

399
52.500

N/v số hộ được
chấp thuận tiếp
20.4-96 đến nay
được cấp hộ
chiếm: xin can thiệp

1875

MÁY BAY
PAR AVION



VIET NAM
046700
HỘI LÍNH
50 759
VIET NAM
002800
HỘI LÍNH
50 759

TO :

Bà KHUÊ MINH THỎ
Hội Gia Đình Từ Nhân Chính Trị Việt Nam

U. S. A.

APR 27 1999

38g
N
49700-